

grb

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U REPUBLIKU TURSKU DOMAĆIH OVACA (*OVIES ARIES*) I DOMAĆIH KOZA (*CAPRA HIRCUS*) ZA RASPLOD / VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORTATION OF DOMESTIC OVINE ANIMALS (*OVIES ARIES*) AND DOMESTIC CAPRINE ANIMALS (*CAPRA HIRCUS*) INTENDED FOR BREEDING TO THE REPUBLIC OF TURKEY

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE DAMIZLIK AMAÇLI İTHAL EDİLEN EVCİL KOYUN CİNSİ HAYVANLAR (*OVIES ARIES*) VE KEÇİ CİNSİ HAYVANLAR (*CAPRA HIRCUS*) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	1.1. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority / Merkezi Yetkili Otorite:		1.2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Sertifika referans numarası:		
	1.3. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite:		1.5. Primatelj / Consignee / Alıcı Naziv / Name / Adı: Adresa / Address / Adres: Tel.No.:		
	1.4. Pošiljatelj / Consignor / Gönderen Naziv / Name / Adı: Adresa / Address / Adres: Tel.No.:				
	1.6. Država podrijetla / Country of origin / Orijin Ülke: ISO kod / ISO Code / ISO Kodu:	1.7. Regija podrijetla / Region of origin / Orijin bölge: Kod / Code / Kodu:	1.8. Država odredišta / Country of destination / Variş Ülkesi TURKEY / TÜRKİYE ISO kod / ISO code / ISO Kodu TR	1.9. Regija odredišta / Region of destination / Variş Bölgesi: Kod / Code / Kodu:	
	1.10. Mjesto podrijetla / Place of origin / Orijin Yeri:				
	Naziv / Name / Adı:		Odobreni broj / Approval number / Onay numarası:		Adresa / Address / Adres:
	Naziv / Name / Adı:		Odobreni broj / Approval number / Onay numarası:		Adresa / Address / Adres:
	Naziv / Name / Adı:		Odobreni broj / Approval number / Onay numarası:		Adresa / Address / Adres:
	1.11. Mjesto utovara / Place of loading / Yükleme yeri: Adresa / Address / Adres: Odobreni broj / Approval number / Onay numarası:		1.12. Datum otpreme / Date of departure / Çıkış tarihi: Vrijeme otpreme / Time of departure / Çıkış saati:		
	1.13. Prijevozno sredstvo / Means of transport / Nakliye aracı <input type="checkbox"/> Avion / <i>Aeroplane</i> / Uçak <input type="checkbox"/> Brođ / <i>Ship</i> / Gemi <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / <i>Railway wagon</i> / Tren vagonu <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / <i>Road vehicle</i> / Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> Drugo / <i>Other</i> / Diğer <input type="checkbox"/> Identifikacija / <i>Identification</i> / Kimlik <input type="checkbox"/> Reference na dokumente / <i>Documentary references</i> / Doküman referansları <input type="checkbox"/>		1.14. Ulazna postaja u Turskoj / Entry point in Turkey / Türkiye'ye giriş noktası:		
1.15. Tarifni broj / Commodity code (HS code) / Malın kodu (HS Kodu):		1.16. Količina / <i>Quantity</i> / Miktar:			
1.17. Opis pošiljke / Description of commodity / Malın tanımı:					
1.18. Pošiljka je namijenjena za: / <i>Commodities certified for</i> / Mallar Rasplođ / <i>Breeding</i> / Damizlik için onaylıdır <input checked="" type="checkbox"/>					
1.19. Za izvoz u Tursku / <i>For import into Turkey</i> / Türkiye'ye ithalat için <input checked="" type="checkbox"/>					
1.20. Identifikacija pošiljke / <i>Identification of the commodities</i> / Malların kimliği					
Vrsta (Znanstveni naziv) <i>Species (Scientific name)</i> Tür (Bilimsel adı)	Pasma / <i>Breed</i> / Irk	Identifikacijski sistem <i>Identification system</i> Kimlik sistemi	Identifikacijski broj <i>Identification number</i> Kimlik numarası	Starost <i>Age</i> Yaş	Spol <i>Sex</i> Cinsiyet



II. Podaci o zdravlju / Health information / Sağlık bilgileri

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number /
Sertifika referans numarası:

II.1. Podaci o javnom zdravlju / Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı:

Ja, dolje potpisani službeni/ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da životinje opisane u ovome certifikatu: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, bu sertifikada tanımlanan hayvanlar:**

II.1.1. potječu s gospodarstava koja nisu pod službenom zabranom zbog zdravstvenih razloga, u posljednjih 42 dana zbog bruceloze, posljednjih 30 dana zbog bedrenice i u posljednjih 6 mjeseci zbog bjesnoće i nisu bile u kontaktu sa životinjama s gospodarstava koja ne udovoljavaju navedenim uvjetima: / come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the last six months in the case of rabies, and have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions: / **Brusella nedeniyle son 42 gün içinde, antraks nedeniyle son 30 gün içinde, kuduz nedeniyle son altı ay içinde sağlık gerekçeleriyle herhangi bir resmi yasaklamaya maruz kalmamış bir işletmeden geldiklerini ve bu koşulları yerine getirmeyen başka işletmelerden hayvanlarla temas etmediklerini;**

II.1.2. (a) nisu bile tretirane: / have not received / ve

- stilbenima ili tireostaticima, / any stilbene or thyrostatic substances, / **herhangi bir stilben veya tirostatik madde,**- estrogenim, androgenim, gestagenim tvarima ili β -agonistima osim u terapijske ili zootehničke svrhe (kako je definirano u Direktivi 96/22/EZ) / oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Directive 96/22/EC) / **tedavi veya zootehnik uygulama dışında başka amaçlara östrojenik, androjenik, gestajenik veya β -agonist maddeler almadıklarını (96/22/EC sayılı AB Direktifinde tanımlandığı gibi) onaylarım.**

(b) Monitoring program za rezidue u državi iz koje se ovce i koze izvoze provodi se u skladu s Direktivom Vijeća 96/23/EZ od 29. travnja 1996. o mjerama za praćenje određenih tvari i njihovih rezidua u živim životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla i životinje nisu bile podvrgnute terapiji sa hormonima i antibioticima tijekom 30 dana prije izvoza. / Residue monitoring program has been carried out in the exporting country for ovine and caprine animals in accordance with Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and no hormones and antibiotics treatments has been applied for the animals to be exported within 30 days prior to export. / **İhracatçı ülkede, koyun ve keçi türü hayvanlar için 96/23/EC sayılı canlı hayvanlar ve hayvansal ürünlerde belirli maddeler ile bunların kalıntılarının izlenmesi için alınacak önlemlere ilişkin Avrupa Birliği Konsey Direktifine göre kalıntı izleme programı yürütülmektedir ve ihrac edilecek hayvanlara son 30 gün içerisinde herhangi bir antibiyotik ve hormon uygulaması yapılmamıştır.**

II.1.3. Životinje namijenjene izvozu i njihove majke rodene su nakon datuma od kojeg je na snazi zabrana hranidbe preživača mesno koštanim brašnom i čvarcima dobivenim od preživača i ona se uspješno provodi / animals selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced / **İhracat için seçilen hayvan ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamamın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

II.1.4. Svaka životinja namijenjena izvozu ima ušnu markicu kojom se identificira podrijetlo. / Each animal for export has an ear tag that allows the identification of the property of origin. / **İhrac edilecek her hayvanın orijin işletmenin kimliğini gösterir bir kulak küpesi bulunmaktadır.**

II.2. Potvrda o zdravlju životinja / Animal Health Attestation / **Hayvan Sağlığı Beyanı:**

Ja, dolje potpisani službeni/ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da prethodno opisane životinje ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, yukarıda tanımlanan hayvanlar aşağıdaki şartları karşılıyor:**

II.2.1. dolaze s teritorija s kodom _____(2) koje je na dan izdavanja ovoga certifikata: / They come from the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate: /⁽²⁾ kodlu topraklardan gelmişlerdir, bu sertifikamın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:

(a) slobodan 24 mjeseca od grebeži ovaca i slinavke i šapa, 12 mjeseci od govede kuge, bolesti plavog jezika, salmoneloze (*S.abortus ovis*), paratuberkuloze, bolesti kvrgave kože, groznice Riftske doline, kuge malih preživača, ovčjih boginja i kozjih boginja, zarazne pleuropneumonije koza i epizootske hemoragijske bolesti, te 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa, i / has been free for 24 months from scrapie and foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Salmonellosis (*S.abortus ovis*), paratuberculosis, Lumpy Skin Disease, Rift valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuro-pneumonia and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis and / **Scrapie ve şap hastalığından 24 aydır, sığır vebasından, mavidil hastalığından, Salmonella Hastalığı (*S.abortus ovis*), Paratüberküloz Hastalığından, Lumpy Skin Hastalığı, Rift valley feverdan, koyun keçi vebasından, koyun keçi çiçek hastalığından, bulaşıcı keçi pleuro- pneumonia'den ve epizootic haemorrhagic hastalığından 12 aydır, vesicular stomatitistan 6 aydır aridir. Ve**

(b) na kojem u posljednjih 12 mjeseci nije provedeno cijepljenje protiv tih bolesti i nije dozvoljen uvoz domaćih papkara cijepljenih protiv tih bolesti. / where during the last 12 months no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted. / **bu hastalıklara karşı aşılanmış evcil çift tırnaklı hayvanların ithalatına ve sevkıyattan önce son 12 ay boyunca bu hastalıklara karşı aşı uygulamasına izin verilmeyen bölgedir.**

II.2.2. svaka životinja namijenjena izvozu rodjena je i uzgajana na teritoriju opisanom u točki II.2.1 od rođenja, i nije bila u kontaktu s uvezenim papkarima u posljednjih 30 dana. / each animal to be exported has been born and raised in the territory described under point II.2.1. since birth and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days; / **ihrac edilecek her hayvan madde II.2.1.de tanımlanan topraklarda doğmuş ve yetiştirilmişlerdir ve son 30 gün ithal edilmiş çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.**

II.2.3. boravile su od roğenja ili najmanje 40 dana prije otpreme na gospodarstvu(ima) opisanom u točki I.10: / they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) described under box reference I.10. / **madde I.10.'da tanımlanan işletmelerde, doğduklarından beri ya da sevkıyattan önce en az 40 gün boyunca kalmışlardır. Bu işletmelerin.**

(a) u kojem i oko kojeg, u području od 150 km radiusa, nije bilo niti jednog slučaj/izbijanja bolesti plavog jezika i epizootske hemoragijske bolesti tijekom posljednjih 60 dana / in and around which in an area with a 150 km radius, there has been no case / outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days / **çinde ve 150 km çapındaki çevresinde, son 60 gün içinde, herhangi bir mavidil ve epizootic haemorrhagic hastalığı vakası/salgını görülmemiştir.**

(b) u kojem i oko kojeg, u području od 10 km radiusa, nije bilo nijednog slučaj/izbijanja bolesti navedenih u točki II.2.1 tijekom posljednjih 40 dana; / in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case / outbreak of the other diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days; / **çinde ve 10 km çapındaki çevresinde, son 40 gün içinde, madde II.2.1.'de belirtilen diğer hastalıklara dair vaka/salgın görülmemiştir.**

II.2.4. navedene životinje nisu namijenjene ubijanju u skladu s nacionalnim programom za iskorjenjivanje bolesti niti su bile cijepljene protiv bolesti navedenih u točki II.2.1.; / they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of disease nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1.; / **hastalıkların eradikasyonuna yönelik bir ulusal program çerçevesinde öldürülecek olan hayvanlar değildir ve Madde II.2.1.'de bahsi geçen hastalıklara karşı aşılanmış da değildir.**

II.2.5. ne dolaze s gospodarstava niti su bile u kontaktu sa životinjama s gospodarstava na kojima su klinički ustanovljene sljedeće bolesti: / do not come from holdings, and have not been in contact with animals of a holding, in which the following diseases have been clinically detected: / **şağıdaki hastalıkların klinik olarak tespit edildiği işletmelerden gelmemektedir ve böyle işletmelere ait hayvanlarla temas etmemişlerdir:**

(a) posljednjih 6 mjeseci zarazna agalakcija ovaca ili koza (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides velike kolonije), / contagious agalactia of sheep or goats (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides "large colony"), within the last six months. / **son 6 ay içinde, koyun veya keçilerde buluşucu agalactia (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides "büyük koloni"),**

(b) u posljednjih 12 mjeseci paratuberkuloza, / paratuberculosis, within the last 12 months, / **son 12 ay içinde paratüberküloz**

(c) u posljednje 3 godine plućna adenomatoza, i / pulmonary adenomatosis, within the last three years, and / **son 3 yıl içinde pulmoner adenomatosis,**

(d) u posljednje 3 godine maedi/visna / Maedi/Visna within the last three years / **son 3 yıl içerisinde Maedi/Visna**

(e) slobodne su od kliničkih i drugih dokaza tuberkuloze i bruceloze tijekom 3 godine prije izvoza; / have been free from clinical or other evidence of tuberculosis and brucellosis during the three years prior to export / **ihracattan önceki üç yıl boyunca klinik veya başka türlü bir tüberküloz ve brusella kantından ari olmuşlardır;**

(f) Kampilobakterioze u posljednje 3 godine / Campylobacteriosis within the last three years /, **son 3 yıl içinde Campylobacteriosis**

(g) Enzootski pobačaj ovaca nije dijagnosticiran u posljednje 2 godine. Životinje su boravile na gospodarstvu od roğenja, ili u posljednje 2 godine, /where no EAE(Enzootic Abortion Of Ewes -Ovine Chlamydia)has been diagnosed during the past 2 years. The animals have remained in holding since birth, or for the previous 2 years. / **EAE (Enzootic Abortion Of Ewes-Ovine Chlamydia) Hastalığı son 2 yıl içinde teşhis edilmemiştir. Hayvanlar doğduklarından beri veya ihracattan önceki 2 yıl boyunca bu işletmede kalmışlardır.**

(h) Leptospiroza u posljednja 24 mjeseca. / Leptospirosis within the last 24 months. / **son 24 ay içinde Leptospira Hastalığı**

II.2.6. Svaka životinja namijenjena izvozu roğena je i kontinuirano uzgajana na gospodarstvima na kojima nikad nije bio dijagnosticiran grebez i životinje ispunjavaju uvjete navedene u točki (a) Dijela I. Poglavlja A Priloga VIII. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / each animal to be exported has been born and continuously raised on holdings in which a case of scrapie has never been diagnosed and the animals fulfil the requirements provided for in point (a) of part I of Chapter A of Annex VIII to Regulation (EC) No 999/2001 ; / **ihraç edilecek her hayvan, scrapie hastalığının teşhis edilmediği işletmelerde doğmuş ve devamlı olarak buralarda yetiştirilmişlerdir ve 999/2001 sayılı Tüzüğün Ek VIII, Kısım A, Bölüm I(a)'da belirtilen şartları karşılamaktadırlar .**

II.2.7. životinje udovoljavaju dodatnim garancijama navedenim u Člancima 7. ili 8. Direktive 91/68/EEC.⁽⁴⁾ / the animals comply with the additional guarantees provided for in Articles 7 or 8 of Directive 91/68/EEC.⁽⁴⁾ / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Avrupa Birliği Direktifinin Madde 7 ve 8'de belirtilen ek garantiler ile uyumludur.⁽⁴⁾**

II.2.8. životinje udovoljavaju barem jednom od uvjeta navedenim u II.2.8.1., II.2.8.2. ili II.2.8.3 i stoga im je dozvoljen ulaz na gospodarstvo sa ovcama ili kozama i koje je službeno slobodno od bruceloze (B. Melitensis); / the animals comply with at least one of the following conditions in II.2.8.1., II.2.8.2. or II.2.8.3. and therefore qualify for admission to an ovine or caprine holding which is officially brucellosis-free. (B. melitensis): / **Hayvanlar, aşağıda verilen II.2.8.1., II.2.8.2. veya II.2.8.3.'daki şartlardan en az biri ile uyumludur ve bu nedenle resmi olarak brusella (B. melitensis) hastalığından ari koyun/keçi işletmesi iznine hak kazanmıştır.**

II.2.8.1. bilo⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ gospodarstvo podrijetla se nalazi u državi izvoznici ili dijelu njezinog teritorija(upiši naziv države ili dijela teritorija) koje je službeno priznato slobodno od bruceloze u skladu sa Odlukom Komisije 93/52/EEZ. / the holding of origin is situated in the exporting country or part of its territory [insert name of the country or part of its territory] which is recognised as being officially brucellosis-free in accordance with Commission Decision 93/52/EEC. / **Orijin işletme, 93/52/EEC sayılı Komisyon Kararına uygun olarak brusella hastalığından resmi olarak ari kabul edilen(Ülke adını yazınız.) İhracatçı ülke veya bir bölgesinde yer almaktadır,**

II.2.8.2. ili⁽²⁾ / or⁽²⁾ / ya da⁽²⁾ životinje dolaze iz gospodarstva službeno slobodnog od bruceloze (B. melitensis) sukladno Poglavlju I. Priloga A Direktive Vijeća 91/68/EEZ; / the animals come from an officially brucellosis-free (B. melitensis) holding according to the Chapter 1 of Annex A of Council Directive 91/68/EEC; / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Konsey Direktifinin Ek A, Bölüm I'e göre resmi olarak brusella (B. melitensis) hastalığından ari işletmelerden gelmektedir,**

II.2.8.3. ili⁽³⁾ / or⁽³⁾ / ya da⁽³⁾ životinje dolaze iz gospodarstva službeno slobodnog od bruceloze (B. melitensis) sukladno Poglavlju 2. Priloga A Direktive Vijeća 91/68/EEZ; the animals come from a brucellosis-free (B. melitensis) holding according to the Chapter 2 of Annex A of Council Directive 91/68/EEC / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Konsey Direktifinin Ek A, Bölüm 2'ye göre brusella (B. melitensis) hastalığından ari işletmelerden gelmektedir,**

i / and / ve

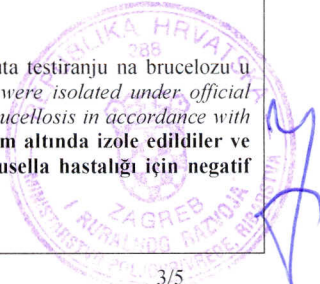
(i) životinje se mogu individualno identificirati, / they are identified individually, / **bireysel olarak kimliklendirilmişlerdir,**

i / and / ve

(ii) nisu nikada bile cijepljene protiv bruceloze, ili su cijepljene prije dvije godine, ili su ženke starije od dvije godine koje su bile cijepljene prije 7 mjeseci starosti, / they have never been vaccinated against brucellosis or if they have been vaccinated were so vaccinated more than two years previously or they are females over two years old which were vaccinated before the age of seven months. / **Brusella hastalığına karşı aşılanmamışlardır veya eğer aşılanmışlarsa, iki yıldan fazla süreden beri aşılanmaktadırlar veya 2 yaşın üstündeki ve 7 ayıktan daha önce aşılanmaya başlanmış dişi hayvanlardır,**

i / and / ve

(iii) izolirane su pod službenim nadzorom na gospodarstvu podrijetla i tijekom izolacije podvrgnute su dva puta testiranju na brucelozu u razinaku od barem 6 mjeseci sa negativnim rezultatom, u skladu sa Prilogom C Direktive 91/68/EEZ; / they were isolated under official supervision on the holding of origin and, during such isolation, underwent, with negative results, two tests for brucellosis in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC, separated by an interval of at least six weeks: / **Orijin işletmede resmi gözetim altında izole edildiler ve izolasyon süresi içerisinde, en az 6 hafta aralık ile, 91/68/EEC sayılı direktifin Ek C'ye uygun olarak brusella hastalığı için negatif sonuçlu teste tabi tutuldular.**



II.2.9. u slučaju epididimitisa (B. ovis) i nekastriranih ovnova, životinje moraju: / *as regards contagious epididymitis of rams (B. ovis), where uncastrated breeding rams are concerned, they must:* / **Kastre edilememiş damızlık koçların contagious epididymitis hastalığı (B. ovis) ile ilgili olarak, hayvanlar,**

- (i) dolaziti iz gospodarstava u kojima u posljednjih 12 mjeseci nije bilo slučajeva pojave epididimitisa (B. ovis). / *come from a holding on which no case of contagious epididymitis of rams (B. ovis) has been recorded in the past 12 months.* / **Koçların contagious epididymitis hastalığının (B. ovis) son 12 aydan beri rapor edilmediği işletmelerden gelmektedirler,**
i / and / ve
- (ii) držane su na tom gospodarstvu neprekidno tijekom 60 dana prije otpreme. / *have been kept permanently on that holding for the 60 days preceding consignment.* / **Yüklemeden önceki 60 gün içerisinde söz konusu işletmelerde tutulmuşlardır,**
i / and / ve
- (iii) ovnovi su 30 dana prije otpreme podvrgnuti testu za dijagnosticiranje epididimitisa sa negativnim rezultatom u skladu sa Prilogom D Direktive 91/68/EEZ; / *have undergone, within 30 days prior to consignment, with a negative results, a test to detect contagious epididymitis of rams (B. ovis) in accordance with Annex D to Directive 91/68/EEC;* / **Yüklemeden önceki 30 gün içerisinde, 91/68/EEC Direktifinin Ek D'ye uygun olarak, koçların contagious epididymitis hastalığının (B. ovis) tespiti için teste tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.**

II.2.10. životinje su reagirale negativno na serološki test za otkrivanje protutijela na bolest plavog jezika i epizootske hemoragijske bolesti, provedenog dvokratno na uzorcima krvi uzetim na početku razdoblja izolacije/karantene i za najkraće 28 dana, dana.....(dd/mm/yyyy) i dana(dd/mm/yyyy), s tim da je drugo testiranje provedeno unutar 10 dana prije izvoza. / *the animals have reacted negatively to a serological test for the detection of antibody for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out on two occasion on samples of blood taken at the beginning of the isolation / quarantine period and at least 28 days later, on(dd/mm/yyyy) and on(dd/mm/yyyy), the second of which must have been taken within 10 days of export./* **ilki izolasyon / karantina periyodunun başlangıcında ikincisi en az 28 gün sonra ve ihracattan önceki 10 gün içerisinde olmak kaydıyla,(gg/aa/yyyy) ve(gg/aa/yyyy) tarihlerinde, alınan kan örnekleri üzerinde mavidil ve epizootik hemorajik hastalığı antikorunun tespiti için teste tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.**

II.2.11. palpacija limfnih čvorova provedena je na svakoj životinji tijekom razdoblja pred-izvozne izolacije i nije bilo znakova limfadenitisa; / *the animals were individually subjected to lymph node palpation during pre-export isolation and no evidence of Caseous Lymphadenitis (CLA) was detected;* / **herbir hayvan ihracat öncesi izolasyon süresinde lenf nodüllerinin elle muayenesine tabi tutuldular ve Caseous Lymphadenitis (CLA) bulgusuna rastlanmadı;**

II.2.12. Ovce/koze za izvoz tijekom razdoblja karantene podvrgnute su sljedećim testovima sa negativnim rezultatima: / *Sheeps/Goats to be exported have been subjected to the following tests with negative results during the period of quarantine:* / **İhraç edilecek koyunlar/keçiler karantina süresince negatif sonuçlarla aşağıdaki testlere tabi tutuldular:**

a) bilo⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ dolaze iz regije službeno slobodne od kampilobakterioze u posljednjih 24 mjeseci / *come from a region which is recognized as officially Campylobacteriosis free for 24 months /* **Campylobacteriosis hastalığından 24 aydır resmi olarak ari bölgeden gelmektedir**

ili⁽¹⁾ / or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ test reakcije vezanja komplementa za kampilobakteriozu. / *Complement fixation test for Campylobacteriosis.* / **Campylobacteriosis için komplement fiksasyon testi.**

Dana / on / **Tarihinde**(datum / date / **tarih**)⁽³⁾

Broj ušne markice ili broj mikročipa⁽³⁾ / *Ear-tag or microchip⁽³⁾ number* / **Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası /**
.....

b) bilo⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ (i) Mikro aglutinacijski test za leptospirozu (serotipovi L. hardjo, L. pomona, L. tarassovi, L. grippotyphosa). / *Micro agglutination test for Leptospirosis (serotypes, L. hardjo, L. pomona, L. tarassovi, L. grippotyphosa).* / **Leptospirosis (serotipler, L. hardjo, L. pomona, L. tarassovi, L. grippotyphosa) için mikroaglutinasyon testi.**

Dana/ on / **Tarihinde**(datum / date / **tarih**)⁽³⁾

Broj ušne markice ili broj mikročipa⁽³⁾ / *Ear-tag or microchip⁽³⁾ number* / **Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası /**
.....

ili⁽¹⁾ / or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ životinje koje su negativne na leptospirozu cijepljene su cjevivom protiv leptospiroze prema uputama proizvođača registriranom iz strane nadležnog tijela države izvoznice, životinje imaju zaštićeni imuni status i tretirane su s oksitetraciklinom proizvedenog djelovanja tijekom 14 dana prije otpreme. / *the animals which were already detected as negative for Leptospira were vaccinated with a vaccine registered for use in Importer country against leptospirosis according to manufacturer's instructions and they prevent the immune status and they were treated long acting oxytetracycline within 14 days prior to shipment.* / **Leptospiraya karşı negatif oldukları tespit edilen hayvanlar, ithalatçı ülkede kayıtlı bir aşıyla üretici firmanın talimatına göre aşılandılar,bağışıklık statülerini korumaktadırlar ve İhraç edilecek hayvanlar yüklemeye gününden önceki 14 gün içinde olmak üzere, bir kez uzun etkili oxytetracycline enjeksiyonuna tabi tutuldular.**

c) bilo⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ dolaze iz regije službeno slobodne od tuberkuloze u posljednjih 24 mjeseci / *come from a region which is recognized as officially Tuberculosis free for 24 month /* **Tüberküloz hastalığından 24 aydır resmi olarak ari bölgeden gelmektedir**

ili⁽¹⁾ / or⁽¹⁾ / ya da⁽¹⁾ Tuberkulinski test za tuberkulozu. / *Tuberculin test for Tuberculosis.* / **Tuberculosis için Tüberkülin testi.**

dana / on / **Tarihinde**(datum/ date **tarih**)⁽³⁾

Broj ušne markice ili broj mikročipa⁽³⁾ / *Ear-tag or microchip⁽³⁾ number* / **Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası /**
.....

d) tijekom predizvozne izolacije, koze su testirane ELISA ili AGID testom na artritis/encefalitis koza (AEK) s negativnim rezultatom. / *were tested using an ELISA or AGID test for caprine viral arthritis/encephalitis (CAE) (goats only) during pre-export isolation with negative results.* / **ihracat öncesi izolasyon süresinde ELISA ve AGID testi kullanılarak Caprine viral arthritis/encephalitis (CAE) (sadece keçiler) için test edildiler ve negatif sonuç bulundu.**

II.2.13. šalju se/ poslane su⁽¹⁾ iz gospodarstva podrijetla bez odlaska na sajam: / *they are / were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market /* **orişin işletmesinden/işletmelerinden herhangi bir pazardan geçmeksizin sevk edilmişlerdir./sevk edildiler⁽¹⁾**

⁽¹⁾ bilo "either / ⁽¹⁾ ya [direktno u Tursku] / *[directly to Turkey]* / **[doğrudan Türkiye'ye]**

⁽¹⁾ ili / ⁽¹⁾ or / ⁽¹⁾ ya da [u službeno odobreni sabirni centar za životinje opisan u rubrici I.11 koji se nalazi na teritoriju opisanom u točki II.2.1. / *[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.11, situated within the territory described under point II.2.1.]* / **[Madde II.2.1.'de tanımlanan toprakta, madde I.11.'de tanımlanan resmi olarak onaylanmış toplama merkezine gönderilmişlerdir.]**

I prije otpreme u Tursku: / and until dispatched to Turkey: / ve Türkiye'ye sevkijatlarna kadar burada kalmışlardır.

(a) nisu bile u kontaktu s drugim papkarima koji ne ispunjavaju iste zdravstvene uvjete koji su opisani u ovom certifikatu, i / *they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate and / hayvanlar, bu sertifikada tanımlanan sağlık şartlarına uymayan diğer çift trnaklı hayvanlarla karşılaşmamışlardır.*

(b) nisu bile u mjestu u kojem ili oko kojeg u radijusu od 10 km, tijekom 30 dana prije otpreme, je bilo slučajeva/izbijanja bilo koje bolesti navedene u točki II.2.1.: / *they were not at any place where, or around which within 10 km radius, during 30 days prior to dispatch there has been a case / outbreak of any of the diseases referred to in point II.2.1.: / hayvanlar, sevkijattan önceki 30 gün boyunca madde II.2.1.'de belirtilen hastalıkların herhangi birisinin vakasının görüldüğü bir yerde veya 10 km'lik çaplı alanında bulunmamışlardır.*

II.2.14. sva prijevozna sredstva ili kontejneri u koje se životinje utovaraju su očišćeni i dezinficirani prije utovara, sa službeno odobrenim dezinficijensom: / *any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant: / hayvanların yüklendikleri nakliye araçları veya konteynirler, yüklemeye önce, resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmişlerdir.*

II.2.15. životinja za izvoz tretirana je protiv endoparazitika i ekto parazitika. / *The animal to be exported were treated against endo and ectoparasites using approved antiparasitic drugs at least 10 days prior to export / İhraç edilecek hayvanlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı antiparaziter ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler.*

II.2.16. službeni veterinar je pregledao životinje unutar 24 sata prije utovara i one nisu pokazivale kliničke znakove bolesti: / *they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease, / hayvanlar, yüklemeye önceki 24 saat içinde resmi bir veteriner hekim tarafından muayene edildiler ve her herhangi bir hastalığa karşı klinik semptom göstermediler.*

II.2.17. su bile utovarene za slanje u Tursku dana _____ (dd/mm/gggg) u prijevozna sredstva opisana u rubrici I.13 koja su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom i izgrađena tako da feces, mokraća, stelja ili hrana ne mogu istjecati ili ispadati iz vozila ili kontejnera za vrijeme prijevoza. / *they have been loaded for dispatch to Turkey on (dd/mm/yyyy) in the means of transport described under box reference I.13. above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter, or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. / Hayvanlar, Türkiye'ye sevkedilmek amacıyla (gg/aa/yyyy) tarihinde, madde I.13.'te belirtilen, yüklemeye öncesi resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince dışkı, idrar, çöplerin veya atlıkların dökülmeyeceği veya sızamayacağı tarzda üretilmiş bir nakliye aracına yüklenmişlerdir.*

II.3. Potvrda o prijevozu životinja / *Animal transport attestation / Hayvan nakliye beyanı:*

Ja, dolje potpisani službeni/ovlaštteni veterinar, ovime potvrđujem da se je s prethodno opisanim životinjama prije i za vrijeme utovara postupalo u skladu s odgovarajućim odredbama Uredbe (EZ) br. 1/2005, naročito u pogledu napajanja i hranjenja, i da su sposobne za predviđeni prijevoz. / *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005 in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. / Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan hayvanların yüklemeye öncesinde ve sırasında özellikle sulama ve besleme yönünden 1/2005 No'lu AB Tüzüğüne uygun şekilde muamele edildiklerini ve amaçlanan nakliye için uygun durumda olduklarını onaylarım.*

Opaske / Notes / Notlar

Dio I.: / *Part I. / Bölüm I:*

- Rubrika I.7: upisati ISO kod teritorija / *Box reference I.7.: provide the ISO code of territory / Madde I.7: toprak parçasının ISO kodu.*

- Rubrika I.11 / Sabirni centar, ako se navodi, mora ispunjavati uvjete za odobrenje u skladu s Dijelom 5. Priloga 1. Uredbe (EU) br. 206/2010 (SANCO 4787 2009). / *Box reference I.11.: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex 1 to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO 4787 2009) / Madde I.11: Toplama merkezi, eğer varsa, onayı için 206/2010 (SANCO/4787/2009) sayılı AB Tüzüğünde Ek-I'in 5.Bölümünde belirtilen şartları karşılamalı.*

- Rubrika I.13: Navesti registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara, pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu GVP u Turskoj. / *Box reference I.13.: registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into Turkey. / Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynir ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yüklemeye durumunda, gönderen, bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.*

- Rubrika I.20: Identifikacijski sistem: životinje se moraju označiti. / *Box reference I.20.: identification system: the animals must bear / Madde I.20: Kimliklendirme sistemi: Hayvanlar:*

- individualnim brojem koji omogućava sljedljivost do mjesta podrijetla. Navesti način označavanja (npr. ušna markica, tetoviranje, žigovanje, čip, transponder). / *an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder.) / orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır. Kimliklendirme sistemini belirtin (tag, dövme, marka, çip, transponder vb.)*

- ušna markica sadrži/ava ISO kod države izvoznice. Individualni broj mora omogućiti sljedljivost do mjesta podrijetla. / *an eartag that includes the ISO of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin. / İhracatçı ülkenin ISO kodunu içeren kulak küpesini taşımalıdır. orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır*

- Rubrika I.20: Starost: upisati datum roğenja (dd/mm/gggg) / *Box reference I.20.: Age: Date of birth (dd mm yyyy) / Madde I.20: Yaş: Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)*

- Rubrika I.20: spol (M=mužjak, F=ženka, C=kastrat). / *Box reference I.20: Sex (M= male, F= female, C=castrated) / Madde I.20: Cinsiyet (M=erkek, F=dişi, C=kastrat)*

Dio II: / *Part II. / Bölüm II:*

(1) Nepotrebno precrtati. / *Keep as appropriate. / Uygun şekilde saklayın.*

(2) Upisati ISO kod države. / *Insert the ISO code of the country. / Ülkenin ISO kodunu giriniz.*

(3) Nalazi testa moraju biti priloženi uz certifikat. / *document of test result must be attached with certificate / test sonuç belgeleri sertifikaya ek olarak beyan edilmelidir.*

(4) Prema potrebi precrtati. / *Delete as necessary / Gerekliğinde siliniz.*

(5) Boja pečata i potpisa mora se razlikovati od boje tiska u certifikatu. / *The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate. / Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.*

Službeni/ovlaštteni veterinar / *Official veterinarian / Resmi veteriner hekimin*

Ime (velika tiskana slova) / *Name (in capital letters) / Adı (büyük harflerle):*

Kvalifikacija i titula / *Qualification and title / Yetki ve unvan:*

Datum: / *Date / Tarih:*

Potpis⁽⁵⁾ / *Signature⁽⁵⁾ / İmza⁽⁵⁾:*

Pečat⁽⁵⁾ / *Stamp⁽⁵⁾ / Mühür⁽⁵⁾:*

